



# 阮是山頂團仔

文 / 圖：嘉義縣梅山鄉瑞峰國民小學  
鄭富騰 陳奕辰 安璋澄  
陳彥勳 林宜泰 陳芊好









阮兜躑佇嘉義縣梅山鄉的山區—瑞峰村，  
遮毋但風景嬌、氣候閣真四序，  
是足適合規家伙仔做伙來迫迵的好所在。

我的家座落在嘉義縣梅山鄉瑞峰村，  
這裡風景優美、氣候宜人，是郊遊踏青的好地方。

I live in the mountain of Ruifeng Village in Chiayi,  
which is a good place with beautiful scenery and  
pleasant climate.







阮從細漢就綴佇序大人的身軀邊，  
看個咧種茶、挽茶、作穡.....，  
實在是無閒頭頭。

我從小就跟在家人身旁，  
看著他們種茶、採茶、從事農作.....，  
忙得不可開交。

I've always seen my family work on the  
tea plantation since I had memories.







林宜森 2021-3-11

肥料 肥料









茶園的邊仔嘛種誠濟款花草，  
有月桃花、梅仔樹、芋仔櫟、櫻花樹.....等等。

茶園四周也栽種了許多花花草草，  
有月桃花、梅樹、芋頭、櫻花.....等，美不勝收。

There are some flowers and plants around the  
tea plantation, for example laurel, plum tree, taro,  
cherry blossoms..., which is so beautiful.





當當 ( tng-tong ) 阮阿爸咧攞布球、炒菁、  
烘茶、包裝的時，  
我會佇邊仔陪伊，  
有時嘛會真好玄咧問東問西。

每當茶葉採收後，  
爸爸揉布球、炒菁、烘茶、包裝時，  
我會在一旁陪伴他，有時也會好奇的問東問西。

When Dad makes high mountain Oolong  
tea, such as cloth the rolling, stir the fixation,  
roast the tea, and packaging it, I will be with  
him and ask some questions curiously.







陳彥勳  
2021.3.11









上泡茶課的時，

老師會指導阮用山頂的樹藤做茶具俾布置，

比如講，

用火焰木的種子做茶刮仔來刮茶米，

抑是用樹枝來挖茶米粕。

上泡茶課時，

老師會指導我們用山上的樹藤當茶具及布置、

用火焰木的種子當茶則盛茶葉，

及用樹枝掏茶渣。

When we are in the tea ceremony class, the teacher instructed us to use the local vines as tea sets, and the pods of the fountain tree as tea spoon, and the branches as a tea pick to take out the tea leaves.





予人印象上深的是，  
阮常在 ( tshiâng-tsāi )  
會佇瑞峰的竹林內泡茶，  
彼个所在充滿阮佇遐成長的  
鹹甜苦澀的滋味佮美麗的記持。

讓人印象最深刻的是，  
我們會在竹林裡泡茶，  
那裡充滿了我們的歡笑與美麗的回憶。

The most impressive thing is that we  
brew tea in the bamboo forest, which is  
full of our laughter and memories.







2011.2.11





▲山麻雀 - 母鳥



▲山麻雀 - 公鳥

▼領角鴞



▲白面鼯鼠





▲大冠鷲



▼林鵟

## 詠瑞峰村

林錦花

諸羅勝境此間逢，瀑布之鄉譽瑞峰。  
 雲岫煙嵐觀麗景，薑花麻雀覓芳蹤。  
 品茶古厝身心暢，散策幽林興味濃。  
 海鼠山巔迎旭日，生毛樹發躍如龍。







到梅仔坑

拜訪王瓊玲的

『美人尖』<sup>1</sup>

放揀<sup>2</sup> 9 灣 18 幹的纒纏<sup>3</sup>

受瑞峰 162 的誘拐

走揣人間仙境

近山 遠山 茶山

一沿綠 一沿青 一沿藍 一沿茶

雲拋掉輪<sup>4</sup>

摔落來麗<sup>5</sup> 倒佇茶山

柴色的步道

懸懸低低 一棧一棧

12 座大大細細的獸<sup>6</sup> 橋

共步道牽做一個蜘蛛網

石壁鑿<sup>7</sup> 做龍宮

園<sup>8</sup> 入日月精華

貯<sup>9</sup> 著雨水露珠 (lòo-tsu)

吐出大港 細港的水沖<sup>10</sup>

秋清<sup>11</sup> 清涼 透心涼

攬著雲霞 (hê)

吸 (khip) 著規粒山的芳

軟<sup>12</sup> 著千千萬萬的芬多精

倒踎<sup>13</sup> 白絹 (péh kìn) 垂落來 (suê-lòh) 的忘憂谷

聽大自然的演奏

我醉囉

註

1、『美人尖』：王瓊玲 1959 年出生於嘉義縣梅山鄉，『美人尖』是她以梅仔坑為故事背景，描寫小人物的故事。

2、放揀：音讀 pàng-sat，遺棄、丟棄。

3、纒纏：音讀 inn-tinn，糾纏不清。

4、拋掉輪：音讀 pha-tshia-lin，翻跟斗、翻筋斗。

5、麗：音讀 the 又唸作 thenn，身體半躺臥，小憩。

6、獸：音讀 sìm，上下晃動、上下彈動。

7、鑿：音讀 tshàk，刺、扎。

8、園：音讀 khng，放入。

9、貯：音讀 té/tué，裝、盛。

10、水沖：音讀 tsuí-tshiàng，瀑布。

11、秋清：音讀 tshiu-tshìn 又唸作 tshio-tshin，涼爽、清涼舒爽。

12、軟：音讀 suh，吸。

13、踎：音讀 tiàm，在……。





攝影 / 陳建禕







紅肩粉蝶



愛心竹林



攝影 / 陳建祥



## 來去看火金姑 ( 節錄 )

韓 滿

日頭無相辭就走去，雄雄逐家攏恬 tsih-tsih，導覽員閣一擺 tshuā 逐家徙位。跔跔跔手勻勻仔行，行來濕濕的草埔仔邊、澹澹的溪仔墘、澗澗的樹仔跤。這陣有幾若百蕊利劍劍的目矚，佇遐相過來、相過去，逐家攏毋敢講話，干焦聽著喘氣的聲。

哇！一葩一葩的光飛過來、走過去，愈來愈濟、愈來愈光、愈來愈嬌。導覽員細細聲仔講，逐家恬恬仔聽。伊講母的火金姑是閉思的姑娘，覘佇草埔仔裡；公的火金姑是大方的公子，會飛落來邀請姑娘仔。兩人若有恰意就會開始談情說愛，愛的故事就按呢開始。



# 茶鄉 · 茶芳 Tê-hiong · Tê phang

蔡淑玲

瑞 氣 峰 頂 好 景 致  
Suī khì hong títg hó kítg - tì  
茶 芳 水 甜 上 著 味  
Tê phang tsuí tinn siōng tioh - bi  
燒 淋 冷 飲 攏 恰 意  
Sio lim líng ím láng kah - ì  
清 閒 樂 暢 心 花 開  
tshing - íng lok - thiōng sim - hue - khui







# 瑞峰社·區·導·覽·圖



資料提供：嘉義縣梅山鄉社區發展協會





我們在畫這本繪本時花了很多  
心思與力量，這是為了讓繪本呈現  
到最棒，讓大家閱讀完後能對瑞  
峰更加的有印象。☀️🌸

安璋澄



我很開心可以畫自己的家鄉，  
讓它變成一本繪本，也希望  
更多人來瑞峰喝好茶。🐕

鄭富騰🌸



瑞峰是個好山好水的地方，  
我很開心能做這本繪本，  
希望能透過這本書讓更多人了解我的家鄉。

林宜秦❤️



▲感謝許忠文老師指導繪畫



▲屏東縣餉潭國小蒞校參訪交流





我很開心可以出一本我畫的書，  
以後也可以成為我的童年回憶，  
希望瑞峰可以一直繁榮下去。❤️❤�

陳奕辰

我們畫圖畫得很辛苦，  
希望大家可以多多閱讀我們做的繪本。

😊❤� 陳彥勳



我很幸運在六年級時可以創作  
屬於我們六人的繪本，留下美好  
的回憶。

☘️ 陳芊妤





## 一个好山好水好幸福 ê 所在 -- 瑞峰村

瑞峰村舊名「生毛樹」，源起於地處潮濕，致使樹幹枝上長出地衣、苔蘚，遠觀時宛如樹上長出毛來，故以大自然現象為舊名；由海鼠山所在的山峰聚落縱目遠眺，太陽從山後躍出，祥瑞萬千，故名「瑞峰」。

瑞峰村標高 1314 公尺處設置觀景台，取諧音「一生一世」，可用 360 度零死角視野飽覽茶園美景，洗去塵世喧囂，彷彿置身人間仙境。

瑞峰山嶺高低起伏、坡陡川急，瀑布為境內特色景觀，山間流雲飛舞，夕暮柔艷，峽谷溪流如詩如幻，景色迷人。初春鳥語花香、盛夏避暑清涼、秋天爬山郊遊、冬季臘梅飄香，環境清幽，是四季皆宜的旅遊勝地，值得遊賞。

# 阮是山頂團仔



出版單位：嘉義縣梅山鄉瑞峰國民小學

發行人：陳月珍

故事編寫：鄭富騰、陳奕辰、安瑋澄、陳彥勳、林宜秦、陳芊妤

詩文創作：韓滿、蔡淑玲、林錦花

繪圖指導：許忠文、王秀蓮、謝沛螢

文字指導：黃文俊、胡碧鴛

英文翻譯：林佳莉

資料提供：葉永鑫、沈昱均、林子芯

攝影：陳建樺

地址：嘉義縣梅山鄉瑞峰村生毛樹 19 之 1 號

電話：05-2501204

印刷：多麗廣告有限公司

地址：嘉義市日新街 216 號

初版：中華民國 110 年 6 月 17 日

定價：300 元

ISBN：978-986-5424-75-6（精裝）

GPN：1011000702

